



Apasionado de la tecnología y la automoción me especializo en estos y otros campos de la traducción técnica.

Especialización:

- Electrónica de consumo
- Automoción
- Ingeniería
- Localización
- Videojuegos
- Aplicaciones
- Web
- Audiovisuales
- Subtitulación

Otros campos de interés:

- Medicina
- Ciencias
- Física
- Química
- Biología

Idiomas:

Español	Materno
Catalán	Materno
Francés	Bilingüe
Inglés	Bilingüe
Japonés	Alto

Otros:

- Socio 1120 de APTIC
- Perfil de proz.com:
<http://www.proz.com/translator/1474625>

Competencias:

- Informática nivel avanzado (Windows y MacOS)
- Paquete Office
- Conocimientos de Trados, Wordfast y Déjà Vu
- Usuario de OmegaT
- Conocimientos de Subtitle Workshop
- Carnet de conducir A, B y btp

Experiencia Laboral

Traductor

Autónomo 04/2016 - actualidad

Traducción de textos técnicos del inglés, francés y japonés al español y catalán.

Corrector

Conyac 04/2016 - actualidad

Encargado de evaluar la calidad de las pruebas de traducción del inglés al español de los usuarios del portal de traducción Conyac.

Líder de proyecto de traducción

Conyac 02/2016 – 04/2016

Encargado de revisar la calidad del trabajo proporcionado por los traductores y de contactar con ellos para asegurar que se entregaba a tiempo. Asimismo, era el encargado de responder a cualquier duda que pudieran tener respecto al proyecto.

Especialista en atención al cliente

SELLBYTEL 11/2012 – 09/2015

Como asesor técnico por correo electrónico tenía que ayudar a clientes a solucionar sus problemas con nuestro servicio. Fui subiendo posiciones hasta llegar a especialista en calidad donde debía revisar el trabajo de mis compañeros para asegurar que cumplía con los estándares de calidad requeridos por la empresa.

Profesor de francés

GEXTION 03/2012 – 07/2012

Profesor de francés básico para trabajadores de hoteles. El objetivo de estos cursos era que estos trabajadores pudiesen comunicarse con los clientes franceses.

Traductor autónomo

ACCIONA AGUA, CREA 11/2009 – 11/2012

Traductor autónomo del inglés y francés al catalán y castellano. Traduje unas 100 000 palabras en los campos de la ingeniería y la innovación.

Formación

Licenciado en traducción e interpretación

UAB 06/2011

Carrera de traducción e interpretación del francés, inglés y japonés al catalán y español. Especial interés por la interpretación y la traducción técnica.

Primaria, secundaria y bachillerato

Lycée français de Barcelone 06/2003

Escolarización completa en un entorno francófono. Todas las clases se impartían en francés siguiendo la metodología francesa. Obtención del Baccalauréat junto con la selectividad española.

Estudios Complementarios

Curso intensivo de japonés

ARC Academy 10/2015 – 07/2016

Curso intensivo de japonés en la escuela ARC Academy de Tokio (Shibuya). Se impartían tanto cursos avanzados del idioma como de preparación para la vida laboral en Japón: modales, lenguaje específico, etc.

Programa de talentos

SELLBYTEL 01/2014 – 07/2014

Cursos para la formación de supervisores con la obtención de un título oficial.

Curso intensivo de japonés

ARC Academy 04/2008 – 05/2008

Curso intensivo de dos meses en la escuela ARC Academy de Tokio (Ikebukuro).

Japonés

Escola Oficial d'Idiomes 10/2003 – 06/2009

Estudio de todos los cursos del idioma japonés. Obtención del nivel oficial N2 del JLPT y actualmente preparándome para presentarme al nivel N1.